

РЕЦЕНЗИЯ

DOI 10.46698/VNC.2023.17.95.001

Сохранять и укреплять позиции родного языка

Кокоев Т.И. «Русско-осетинский энциклопедический словарь. Авторские неологизмы и новое в современной осетинской терминосистеме» (изд. 2-е, перераб. и доп. – Владикавказ, 2022. 452 с., цв. ил. – Северо-Осетинский институт гуманитарных и социальных исследований им. В. И. Абаева, Юго-Осетинский государственный университет им. А.А. Тибилова. Тираж 100 экз.)

Preserve and strengthen the position of the native language

(About the scientific work of Professor Teimuraz Isakovich

Кокоев «Russian-Ossetian Encyclopedic Dictionary»)

Теймураз Исакович Кокоев – кандидат биологических наук, профессор, заслуженный деятель науки РЮО, заслуженный работник образования РСО-А, почетный доктор Абхазского и Арцахского госуниверситетов, академик МАНЭБ. Автор свыше 100 публикаций, в том числе 4 монографий, 1 учебника и 2 учебных пособий, а также 4 патентов на изобретение. Участник мировых и международных научных конференций и симпозиумов. Круг научных интересов – экология, биология, медицинская биохимия, микробиология, лингвистика.

Энциклопедический словарь Т.И. Кокоева, посвященный 90-летию со дня образования Юго-Осетинского государственного университета имени А.А. Тибилова, имеет высокую научную ценность, актуален с точки зрения национально-языковой и социокультурной релевантности и отличается новаторством по отдельным позициям в области научной лексикографии.

Рассматриваемый словарь – попытка наиболее полного энциклопедического изложения названий, терминов, понятий, отражающих новейшие достижения в области естествознания, медицины и других наук. Он является продолжением осетинской лексикографической традиции, которая была заложена еще в конце XVII – начале XVIII вв. Становление и дальнейшее развитие основ осетинской лексикологии связаны с именами таких выдающихся ученых, как Ю.М. Клапрот, А.М. Шегрен, Вс.Ф. Миллер, Н.Л. Марр и др. Знаменитый «Историко-этимологический словарь осетинского языка» В.И. Абаева и сегодня остается одним из самых авторитетных источников в своей области.

Лексикография имеет особое значение в духовной жизни общества. Труд профессора Т.И. Кокоева – серьезное научное свершение, поистине общенациональное достояние, способствующее самоидентификации нашего народа, развитию национального языка и упрочению его позиций.

В энциклопедическое издание Т.И. Кокоева входит свыше 10 000 слов, из которых около 4 500 – авторские термины-неологизмы: как общенаучные

определения, так и специальные (частнонаучные) термины. Автор справедливо отмечает, что «развитие словарного состава любого языка находится в непосредственной зависимости от развития общества и достижений научно-интеллектуальной мысли, поэтому процесс введения новых слов (неологизмов) в лексическую систему языка стал в наше время особенно актуальным явлением».

При использовании заимствованных терминов автор в основном обращался к первоисточникам: задача облегчалась принадлежностью осетинского языка к индоиранской языковой группе.

Значительное место в словаре отведено естественным и медицинским наукам; в работе в том числе представлены основные термины и понятия быстроразвивающихся наук (молекулярной биологии, вирусологии, иммунологии) и их направлений, занимающих одно из ведущих мест в системе научного знания. Все приведенные в энциклопедическом словаре таксономические единицы классификации растений, животных и микроорганизмов имеют соответствующие названия, как принято в международной научной номенклатуре.

Словарь – это особый жанр научно-справочной литературы: его сложно рецензировать, так как нельзя выборочно истолковывать отдельные термины.

Если говорить об отличительных особенностях второго издания словаря Т.И. Кокоева и новшествах, которые в него внесены, то следует подчеркнуть, что впервые в осетинской лексикографии в рассматриваемом издании представлены таблицы с полным описанием скелета, внутренних органов, кровеносной системы человека и т. д. Научный труд дополнен значительным количеством словарных статей (к примеру, касательно строения вируса COVID-19, национальных символов осетин, различных исторических художественных стилей и др.) и новых терминов. В частности, помимо терминов-неологизмов по естествознанию и медицине, в работе достаточно широко представлены общепотребительные слова, частотность использования

которых в речи в последнее время заметно выросла («надколенник», «реснички эпителия», «парацитовидная железа», «разновозрастность» и др.). Многие слова истолкованы заново с учетом изменившегося словоупотребления. Кроме того, в данное издание добавлены термины по политологии, этнографии, религии, искусству и др. («двухъярусный», «троичность», «Вознесение», «великомученик» и т. д.).

Среди причин, побудивших автора взяться за работу над энциклопедическим словарем, – дублирование заимствованных слов в имеющихся осетинско-русских и русско-осетинских словарях («анестезировать», «баклажан»), отсутствие национальных названий даже для широкоупотребительных слов («овощной салат», «выживаемость», «злокачественная опухоль», «сутки» и др.), наличие готовых заимствований в искаженном виде («уксус», «обезьяна», «мимикрия»), нарушения требований общепринятых международных научных норм в составлении систем классификации растений, животных и микроорганизмов, необоснованный буквальный перевод некоторых терминов, общие вопросы чистоты национального языка и защиты его от ненужных заимствований и т. п.

После «Предисловия» даются цветные иллюстрированные словарные статьи, в том числе о национальном символе осетинского народа – кавказском леопарде, ятрышнике – национальном цветке осетин, самом крупном на Северном Кавказе Даргавском склеповом могильнике «Город мертвых», уникальном образце хореографического искусства осетинского народа – самобытном и неповторимом танце «Симд», сакральном блюде осетин – трех пирогах и др.

Иллюстрации сопровождаются двуязычными текстовыми пояснениями их смысла и значения.

Далее представлены: описание строения скелета, черепа, кисти руки, внутренних органов, кровеносной системы человека; словарные статьи, раскрывающие такие понятия, как «антиоксиданты», «коронарография», «ликопин», «ампир», «классицизм», «абстракционизм», «половой диморфизм»; описание строения вегетативных органов растения и цветка.

Основной, словарный, раздел энциклопедического издания предваряется международной научной классификацией растений и животных. Затем в алфавитном порядке следуют термины и понятия. Каждая заглавная буква находит свое масштабное обозначение в верхней части новой страницы.

Словарь заключается списком литературы и принятыми автором «Условными сокращениями».

Книга рассчитана на специалистов в области биологии, медицины, лингвистики, аспирантов, учащихся и преподавателей школ и вузов, а также на широкий круг читателей, в том числе осетин дальнего зарубежья, не владеющих русским языком, но осведомленных в международной научной терминологии.

При подготовке фундаментального труда автор пользовался словарями осетинского, русского, латинского, греческого, персидского и других языков.

Рецензентами книги являются директор СОИГСИ профессор З. Канукова, зав. кафедрой осетинского и общего языкознания ЮОГУ профессор Ю. Дзиццойты и зав. кафедрой экологии и технической безопасности СКГМИ профессор И. Алборов. Такой авторитетный состав только подтверждает, насколько важным и значимым является труд профессора Т. Кокоева.

Хотелось бы остановиться на некоторых словарных статьях автора.

В словарной статье о традиционном осетинском обряде с выпечкой трех пирогов находит отражение древнейшая троичная модель мира: солнце, земля, вода. По данному вопросу имеются различные точки зрения, однако автор считает более точным и обоснованным использованный вариант.

В словарной статье о Святом Уастырджиджи – покровителе воинов, путников, обездоленных людей и осетинского народа в целом – профессор, основываясь на различных источниках и собственном анализе, утверждает, что отождествление осетинского небожителя с греческим христианским святым Георгием ошибочно.

По нашему мнению, Т.И. Кокоев внес колоссальный вклад в развитие современного осетинского языка, количественно и качественно пополнив его лексико-семантическую систему. Рассматриваемый труд, без сомнения, является уникальным научным исследованием: впервые в осетиноведении использован фундаментальный методологический подход в составлении современной осетинской научной терминосистемы.

Напомним, что в 2016 году за первое издание данного энциклопедического словаря профессор Т.И. Кокоев был удостоен высшей национальной награды РЮО – Государственной премии им. К.Л. Хетагурова в области осетинской филологии.

Если говорить о прикладной результативности словаря, то, согласно данным популярных в наше время социальных сетей, из осетинских неологизмов Т.И. Кокоева в обиход вошли, в частности, слова «растительное масло», «уксус», «овощной салат», «присоска», «околоплодник», «лиственница» и др. Также стали употребительны заимствования из персидского языка: «гвоздика», «базилик», «фасоль», «обезьяна» и т. д. Здесь же отметим, что достаточно объемно авторские неологизмы из энциклопедических трудов именитого ученого представлены в русско-осетинском словаре Википедии.

Считается, что язык развивается должным образом тогда, когда его усваивают с детства и когда он функционирует в основных сферах жизнедеятельности человека, включая госуправление, образование, науку, производство. К сожалению, осетинский язык более полувека использовался в этих сферах недостаточно, что привело к утрате многих его позиций. По мнению профессора Т.И. Кокоева, «для

решения этой проблемы специалисты в области языкознания должны внедрить в осетинский язык соответствующие неологизмы и систему терминов на основе его естественного развития».

При этом отметим, что существует категория людей, в том числе и занимающихся лингвистикой, которые настроены весьма скептически и считают, что традиция употребления заимствованных слов и терминов устоялась, а потому нет надобности вводить их новые, осетинские, аналоги. В связи с этим Т.И. Кокоев подчеркивает: «Развитие словарного состава любого языка находится в непосредственной зависимости от развития общества и достижений научно-интеллектуальной мысли, поэтому процесс введения неологизмов в лексическую систему языка стал в наше время особенно актуальным явлением». В развитых странах, к примеру, количество неологизмов, фиксируемых в течение года, составляет десятки тысяч. То есть появление, в частности, словарей неологизмов, которые описывают слова, появившиеся в определенный период времени, обусловлено потребностями общества в получении самой разной информации.

Согласно оценкам ЮНЕСКО, половина из шести тысяч языков мира в ближайшее столетие могут потерять последних носителей. В список исчезающих языков, как известно, внесен и осетинский язык, что вызывает серьезную озабоченность у представителей интеллигенции Осетии, в том числе и у автора «Русско-осетинского энциклопедического словаря». На его взгляд, вопрос сохранения и развития родного языка должен быть в приоритете среди важнейших задач государственной политики. Главной целью словаря автор также считает сохра-

нение осетинского языка и дальнейшее упрочение его позиций.

Т.И. Кокоев – неутомимый труженик от науки, проповедник высоких патриотических идеалов и общечеловеческих ценностей, мудрый наставник молодежи. Поэтому не случайно, что ученому оказалось под силу одному подготовить столь серьезное новаторское издание, тогда как над подобными энциклопедическими словарями, как правило, трудятся целые научно-исследовательские институты и коллективы узких специалистов.

Профессор Т.И. Кокоев уверен: несмотря на определенные положительные сдвиги в деле поддержки национального языка, предстоит сделать многое, чтобы богатейшее наследие наших предков не было предано забвению, а последующие поколения в полной мере осознавали важность сохранения и развития родного языка как одного из важнейших факторов этнической идентичности и обязательного условия существования нации.

От всей души желаем многоуважаемому Теймуразу Исаковичу Кокоеву личного процветания, новых значимых прорывов на профессиональном поприще, в деле развития отечественной науки.

Хансиат КОДАЛАЕВА,
доцент, зав. кафедрой журналистики ЮОГУ им. А.А. Тибилова, заслуженный журналист РЮО, лауреат Государственной премии им. К.Л. Хетагурова (г. Цхинвал, Республика Южная Осетия).

